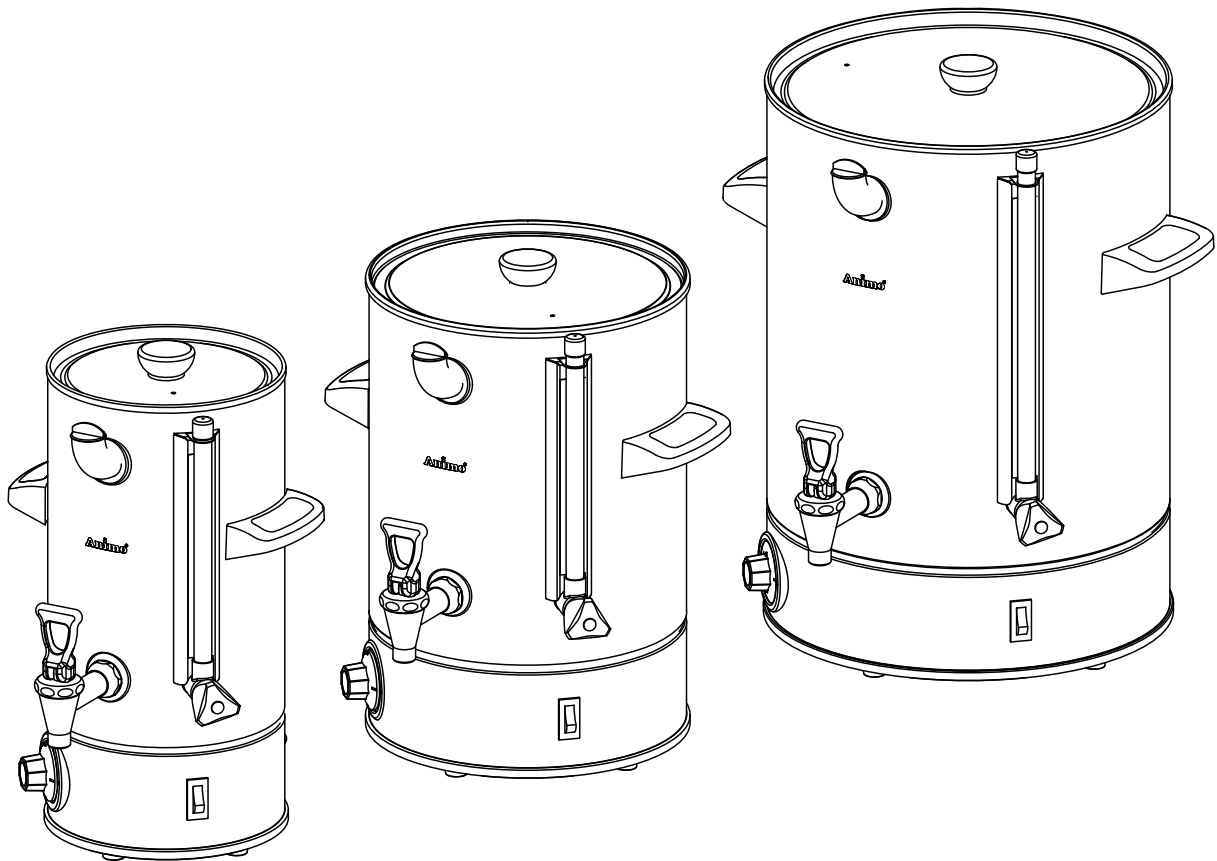


# Animo®

MWR 5n / 10n / 20n

MWR 40







**NL** Gebruiksaanwijzing

**GB** Manual

**D** Betriebsanleitung

**F** Mode d'emploi

Nederlands.....	1	
English .....	6	
Deutsch .....	11	
Français .....	16	



Dit apparaat voldoet aan de EMC-richtlijn 89/336/EEG, 92/31/EEG en de laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG.

This appliance is in accordance with the EMC-Directive 89/336/EEC, 92/31/EEC and the low voltage directive 73/23/EEC.

Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung gemäß EMV-Richtlinie 89/336/EWG, 92/31/EWG und Niederspannung-Richtlinie 73/23/EWG gebaut.

Cet appareil est conforme à la directive d'EMC 89/336/CEE, 92/31/CEE et à la directive de basse tension 73/23/CEE.

Animo behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk gewenst moment te wijzigen, zonder voorafgaande of directe kennisgeving aan de afnemer. De inhoud van deze handleiding kan eveneens gewijzigd worden zonder voorafgaande waarschuwing. Deze handleiding is geldig voor de machine in standaarduitvoering. Animo kan derhalve niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiende uit van de standaard uitvoering afwijkende specificaties van de aan u geleverde machine. Voor informatie betreffende afstelling, onderhoudswerkzaamheden of reparaties waarin deze handleiding niet voorziet, wordt u verzocht contact op te nemen met de technische dienst van uw leverancier. Deze handleiding is met alle mogelijke zorg samengesteld, maar Animo kan geen verantwoording op zich nemen voor eventuele fouten in dit boek of de gevolgen daarvan.

Animo has the right to change parts of the machine at any time without preceding or direct announcements to the client. The contents of this manual can also be changed without any announcements. This manual is to be used for the standard model/type of the machine. Thus Animo cannot be held responsible for any damage resulting from the application of this manual to the version delivered to you. For extra information on adjustments maintenance and repair, contact the technical department of your supplier. This manual has been written very carefully. However, Animo cannot be held responsible neither for mistakes in the book nor for their consequences.

Animo behält sich das Recht vor, Einzelteile ohne vorherige Bekanntgabe an den Kunden zu ändern. Der Inhalt dieser Anleitung kann ebenfalls ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden. Diese Anleitung gilt für die Standardausführung der Maschine. Animo haftet daher nicht für Informationen über Einstellungen, Wartungsarbeiten oder Reparaturen, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind. Wenden Sie sich bitte gegebenenfalls an den Kundendienst Ihres Händlers. Diese Anleitung wurde mit größtmöglicher Sorgfalt zusammengestellt. Animo haftet jedoch nicht für etwaige Fehler in dieser Anleitung oder für die Folgen solcher Fehler.

Animo se réserve le droit de modifier les pièces à n'importe quel instant, sans avis préalable et sans obligation de notification au client. Le contenu de ce manuel est également sujet à modification sans avis préalable. Ce manuel s'applique au modèle standard de la machine. Par conséquent, Animo n'est pas responsable pour les dommages éventuels découlant de l'application de ce manuel aux modèles non standard. Pour les renseignements sur certains réglages, les travaux d'entretien ou réparations qui ne seraient pas traités dans ce manuel, Animo ne peut être tenu responsable des erreurs éventuelles ni des dommages qui en découleraient.

NL

**INHOUDSOPGAVE**

1. DE MELKWARMER MWR n .....	2
2. TECHNISCHE GEGEVENS.....	2
3. PLAATSEN EN AANSLUITEN VAN HET APPARAAT .....	3
4. BEDIENINGSPANEEL .....	4
5. INGEBRUIKNAME .....	4
6. GEBRUIK .....	4
7. REINIGING.....	4
8. ONDERHOUD .....	5
9. TEMPERATUUR BEVEILIGING.....	5
10. TRANSPORT .....	5
AFMETINGEN	
MWR 5n /10n .....	22
MWR 20n / 40 .....	23

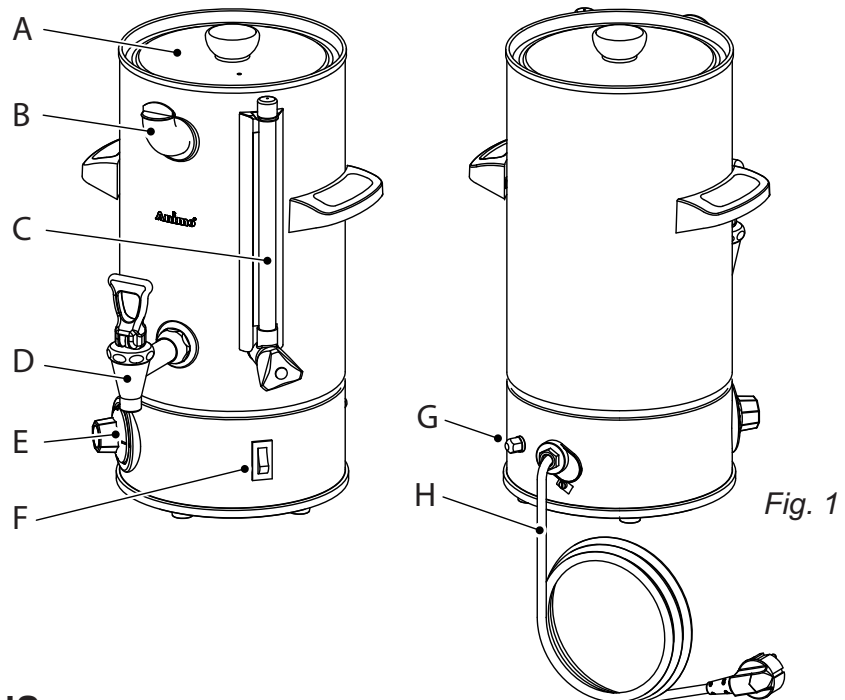
Lees de gebruiksaanwijzing goed en aandachtig door, voor een goed en veilig functioneren van de melkwarmer.

## 1. DE MELKWARMER MWR n

Door gebruik te maken van een watermantel ("Au-bain-marie"-systeem) wordt aankoeken van de melk voorkomen. Een tot 75°C traploos instelbare thermostaat regelt automatisch de bewaartemperatuur. Ook zeer geschikt voor Glühwein en andere te verwarmen dranken.

In figuur 1 zijn de belangrijkste onderdelen aangegeven.

- A - Deksel
- B - Vulopening watermantel
- C - Peilglas watermantel
- D - Aftapkraan
- E - Thermostaat
- F - Aan-/uit schakelaar
- G - Droogkookbeveiliging
- H - Elektrische aansluiting



Afgebeeld model MWR 5n

## 2. TECHNISCHE GEGEVENS

	MWR 5n	MWR 10n	MWR 20n	MWR 40
Spanning	: 1N~220-240V	1N~220-240V	1N~220-240V	1N~220-240V
Opgenomen vermogen <sup>1</sup>	: 3.2 kW	3.2 kW	3.2 kW	3.2 kW
Afzekering	: 16 A	16 A	16 A	16 A
Frequentie	: 50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz
Inhoud	: 5 L	10 L	20 L	40L
Inhoud watermantel	: 2,7 L	4,3 L	8 L	14,5 L
Uurcapaciteit (in warme toestand)	: 20 L/h	20 L/h	30 L/h	40 L/h
Opwarmtijd bij koude watermantel <sup>2</sup>	: ± 18 min.	± 37 min.	± 45 min.	± 95 min. <sup>3</sup>
Opwarmtijd bij warme watermantel	: ± 15 min.	± 30 min.	± 36 min.	± 65 min. <sup>3</sup>
Niveau detectie watermantel	: peilglas	peilglas	peilglas	peilglas
Snoerlengte	: 1.4 m	1.4 m	1.4 m	1.4 m
Afmetingen	: zie fig.10	zie fig.11	zie fig.12	zie fig.13
Gewicht leeg	: 5,5 kg	7,5 kg	11 kg	16 kg
Gewicht gevuld	: 13 kg	22 kg	39 kg	70 kg

1- CH / DK: 1N~220-240V 2200W / 2N~400V 3200W

2 - van 18-75°C

3- Voor de MWR 40 uitvoering bevelen wij aan de melk voor te verwarmen.

*Technische wijzigingen voorbehouden*

### 3. PLAATSEN EN AANSLUITEN VAN HET APPARAAT

- Zet het apparaat op een stevige vlakke ondergrond zodanig, dat deze aangesloten kan worden op het elektriciteitsnet.
- Het apparaat is uitgevoerd met een over loopinrichting die uitmond in de lekbak.

Afhankelijk van de elektrische uitvoering van het apparaat, moet het apparaat volgens de hieronder staande afbeeldingen worden aangesloten.

- (fig.2) Bij 220V-240V 1 fase met stekker aansluiting.
- (fig.2) Bij 220V 1 fase (3 aderige kabel).
- (fig.3) Bij 380V 2 fasen (4 aderige kabel).
- (fig.4) Bij 380V 3 fasen (5 aderige kabel).

Bij figuur 4 gelden de volgende opmerkingen:

- in het geval dat de aangegoten stekker niet in uw stopcontact past, moet deze er worden afgeknipt en door een nieuwe passende stekker worden vervangen.
- de verwijderde stekker moet worden weggegooid, omdat deze gevaar kan opleveren al deze in een stopcontact wordt gestoken.

Neem de volgende aanwijzingen in acht als u een nieuwe stekker monteert:

1. de groen/geel gekleurde ader ("AARDE") moet worden aangesloten aan de klem die gemerkt is met de letter "E", het "aarde" symbool ( $\perp$ ) of groen of groen/geel gekleurd is.

2. de blauw gekleurde ader ("NUL") moet worden aangesloten aan de klem die gemerkt is met de letter "N" of zwart gekleurd is
3. de bruin gekleurde ader ("FASE") moet worden aangesloten aan de klem die gemerkt is met de letter "L", of rood gekleurd is.

#### BELANGRIJK!

Het 3 aderige netsnoer (fig.2) heeft de volgende adercode:

Groen/geel	- Aarde
Blauw	- Nul
Bruin	- Fase L1
Zwart	- Fase L2
Grijs	- Fase L3



fig. 2



fig. 3

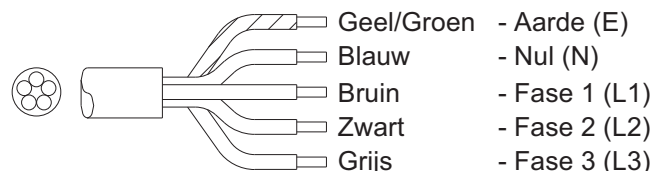


fig. 4

## WAARSCHUWING

- \* Bij defecten en werkzaamheden aan het apparaat, moet de stekker uit het stopcontact verwijderd worden, voordat het apparaat geopend wordt.
- \* Plaats het apparaat niet in ruimten waar de temperatuur beneden het vriespunt ligt, omdat er in het systeem altijd water achter blijft.
- \* Sluit het apparaat aan op een wandcontactdoos met randaarde.
- \* Het apparaat mag niet ondergedompeld of afgespoten worden.
- \* Laat alle reparaties uitvoeren door een daartoe bevoegde vakman.
- \* Wanneer het apparaat voor langere tijd niet wordt gebruikt is het raadzaam de stekker uit het stopcontact te verwijderen.

## 4. BEDIENING (FIG.5)

A - Aan/uit  
schakelaar

B - Thermostaat

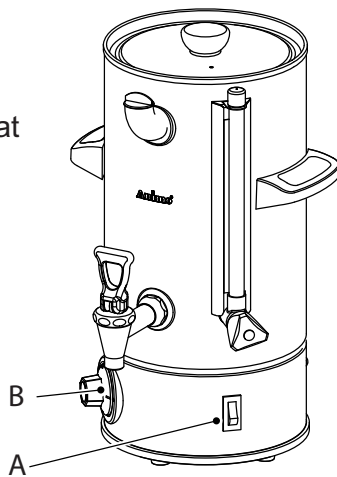


Fig. 5

## 5. INGEBRUIKNAME

Voordat een nieuw apparaat in gebruik genomen wordt, moeten eerst een aantal handelingen worden verricht.

1. Spoel het binnenreservoir goed door met schoon water.
2. Vul de watermantel via de vulopening (fig. 6D) met koud of warm water. Vul de mantel tot de tekst 'MAX' in het peilglas (fig. 6C).

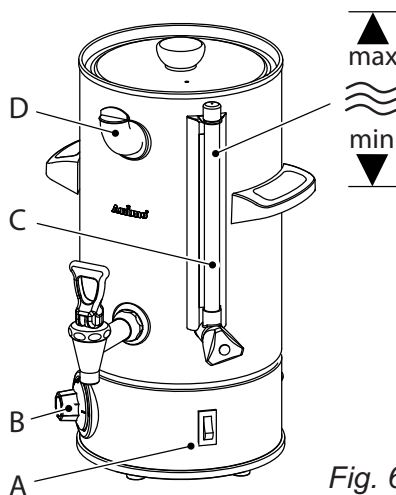


Fig. 6

**LET OP: Wordt de watermantel te ver gevuld zal tijdens het verwarmen water uit de vulopening gedrukt worden!**

3. Vul het reservoir met verse melk.
4. Steek de stekker in de wandcontactdoos.
5. Schakel de melkwarmer in met de hoofdschakelaar (fig. 6A), en stel de thermostaat (fig. 6B) in op de gewenste temperatuur.
6. De melkwarmer gaat verwarmen.

## 6. GEBRUIK

1. Controleer of het reservoir schoon is!
2. Kraan sluiten en reservoir vullen met verse melk of Glühwein.
3. Schakel de melkwarmer in met de schakelaar (fig. 6A) en stel de thermostaat (fig. 6B) in op de gewenste temperatuur (85°C).
4. Wanneer de melk niet direct wordt geserveerd, moet de thermostaat op 68-72°C worden terug gedraaid (constante pasteurisatie).
5. Controleer tijdens het gebruik regelmatig het waterniveau van de watermantel in het peilglas (fig. 6C). Vul bij indien nodig.
6. Verse melk kan elk moment worden bijgevoerd, de verwarming gebeurt automatisch.

**Melk is bederfelijk! Let daarom op, dat de melk niet overdreven lang in het reservoir blijft.**

Belangrijk: Het kookpunt van het water in de watermantel is afhankelijk van de hoogte, waarop de melkwarmer zich bevindt t.o.v. de zeespiegel. Let daarom op, dat de thermostaat zodanig wordt ingesteld, dat het water niet kookt!

Water kookt reeds op: - 1500 mtr. bij 95°C  
- 3000 mtr. bij 90°C

## 7. REINIGING

Na gebruik, de melkwarmer elke dag goed en hygiënisch reinigen, want een schoon reservoir is de basis voor lekkere melk.

Gebruik geen reinigingsmiddel met citroen-sap, daar melk zeer gevoelig is voor citroen.

1. Schakel de melkwarmer uit.
2. Tap het reservoir leeg.
3. Schroef de bovenkant van de kraan los door deze linksom te draaien en trek de siliconen afdichting rechtstandig van de schroefkap af.
4. Reinig de kraan onderdelen en kraanhuis grondig.

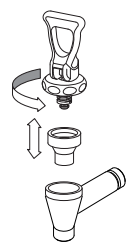


Fig. 7

5. Monteer de tapkraan in elkaar.
6. Reinig het reservoir en het deksel met een zachte borstel.
7. Laat in het reservoir altijd een restant schoon water staan. Hiermee wordt het uit drogen van het kraanrubber voorkomen.
8. Laat op de melkwarmer, indien deze niet gebruikt wordt, het deksel open staan. Plaats het deksel schuin op de melkwarmer.

Voor het verwijderen van hardnekkige melkresten wordt aanbevolen het Animo MPW-reinigingsmiddel te gebruiken.

- Doseer 100 -150 ml MPW-reiniger in het reservoir en voeg daar een 1/2L warmwater aan toe.
- Verdeel de oplossing met een zachte borstel over de reservoirwand en laat dit enige tijd inwerken ( $\pm 10$  min).
- Tap de MPW-reiniger af met de tapkraan en spoel het reservoir schoon.
- Ook de tapkraan en deksel zijn hiermee goed te reinigen!

## 8. ONDERHOUD

- De roestvrijstalen buitenzijde kan met een schone vochtige doek worden gereinigd, en afgedroogd worden. Gebruik echter geen schuurmiddelen, vanwege de kans op krassen of dofte plekken.

## 9. TEMPERATUURBEVEILIGING

Het apparaat is uitgevoerd met een van buitenaf bereikbare temperatuurbeveiliging. Deze bevindt zich aan de achterzijde van het apparaat naast de kabelinvoer. Deze beveiliging schakelt het apparaat uit als de temperatuur te hoog oploopt.

Is de beveiliging in werking getreden, ga dan als volgt te werk:

1. Laat de machine afkoelen.
2. Schroef de zwarte beschermkap (fig. 8A) los.
3. Druk de nu zichtbare knop in, en schroef de beschermkap weer goed vast.

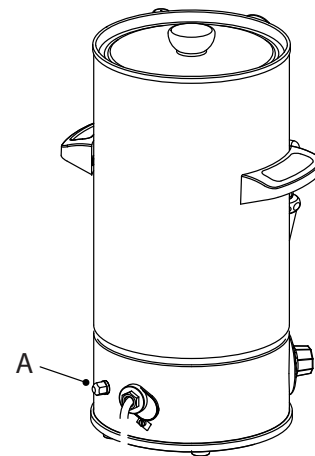


Fig. 8

Indien de oorzaak van een storing niet de temperatuurbeveiliging is, dan Uw dealer raadplegen.

## 10. TRANSPORT

1. Schakel de melkwarmer uit.
2. Verwijder de steker uit de wandkontaktdoos.
3. Tap de inhoud van het reservoir af, en reinig deze, zie hoofdstuk 7 „reinen”
4. Verwijder de vuldop van de watermantel vulopening en keer het apparaat om boven een wasbak (fig. 9). De watermantel loopt leeg. Let op: het water kan heet zijn.

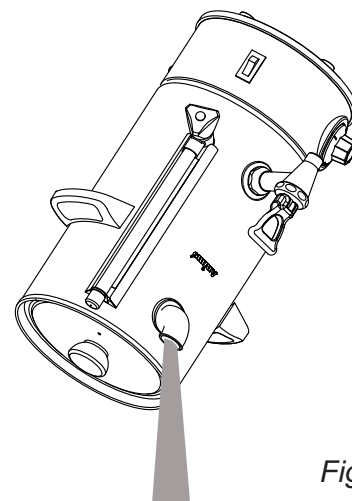


Fig. 9

5. De melkwarmer is nu klaar voor vervoer.

**Afmetingen / Dimensions / Abmessungen / Dimensions**

**MWR 5**

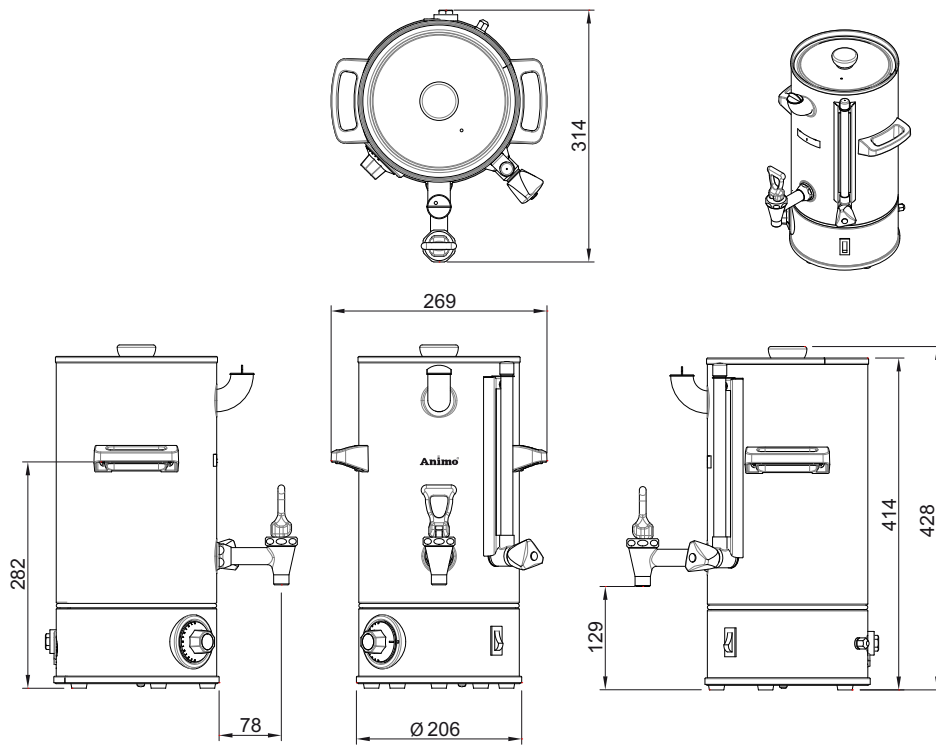


fig./ Abb. 10

**MWR 10**

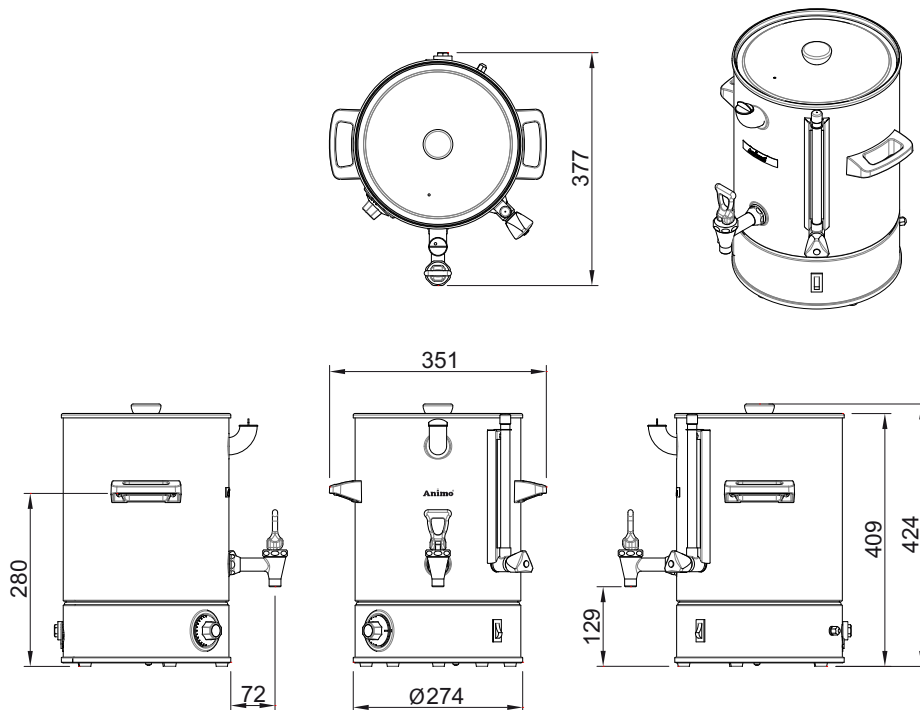


fig./ Abb. 11

**Afmetingen / Dimensions / Abmessungen / Dimensions**

**MWR 20**

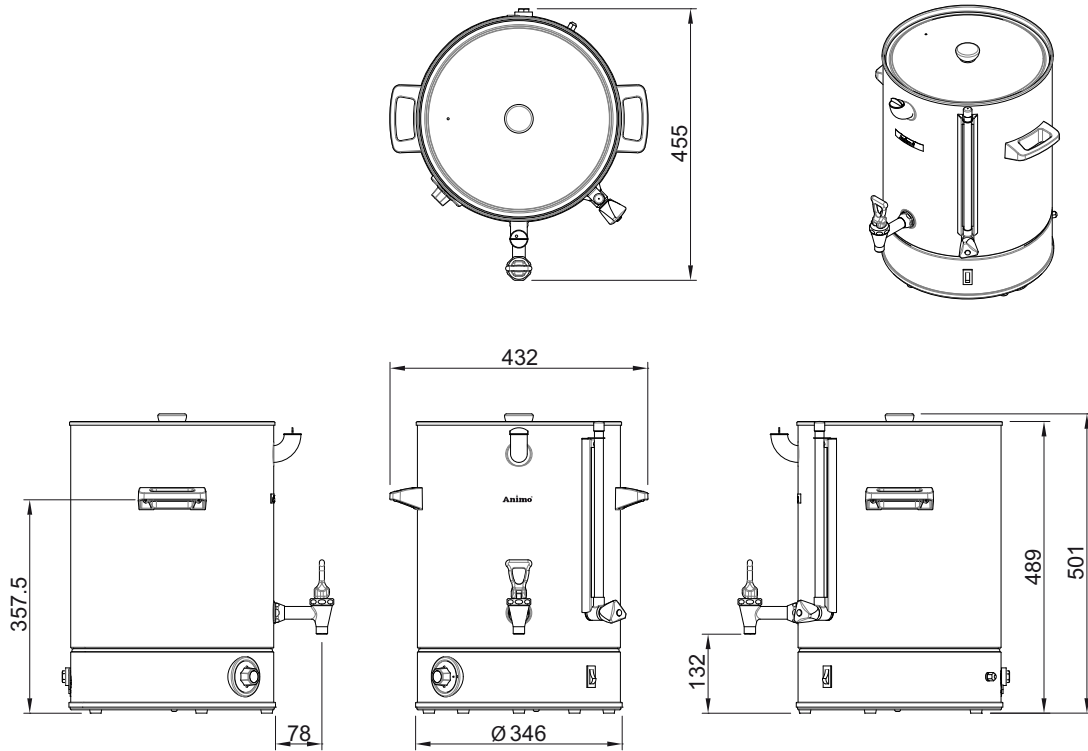


fig./ Abb. 12

**MWR 40**

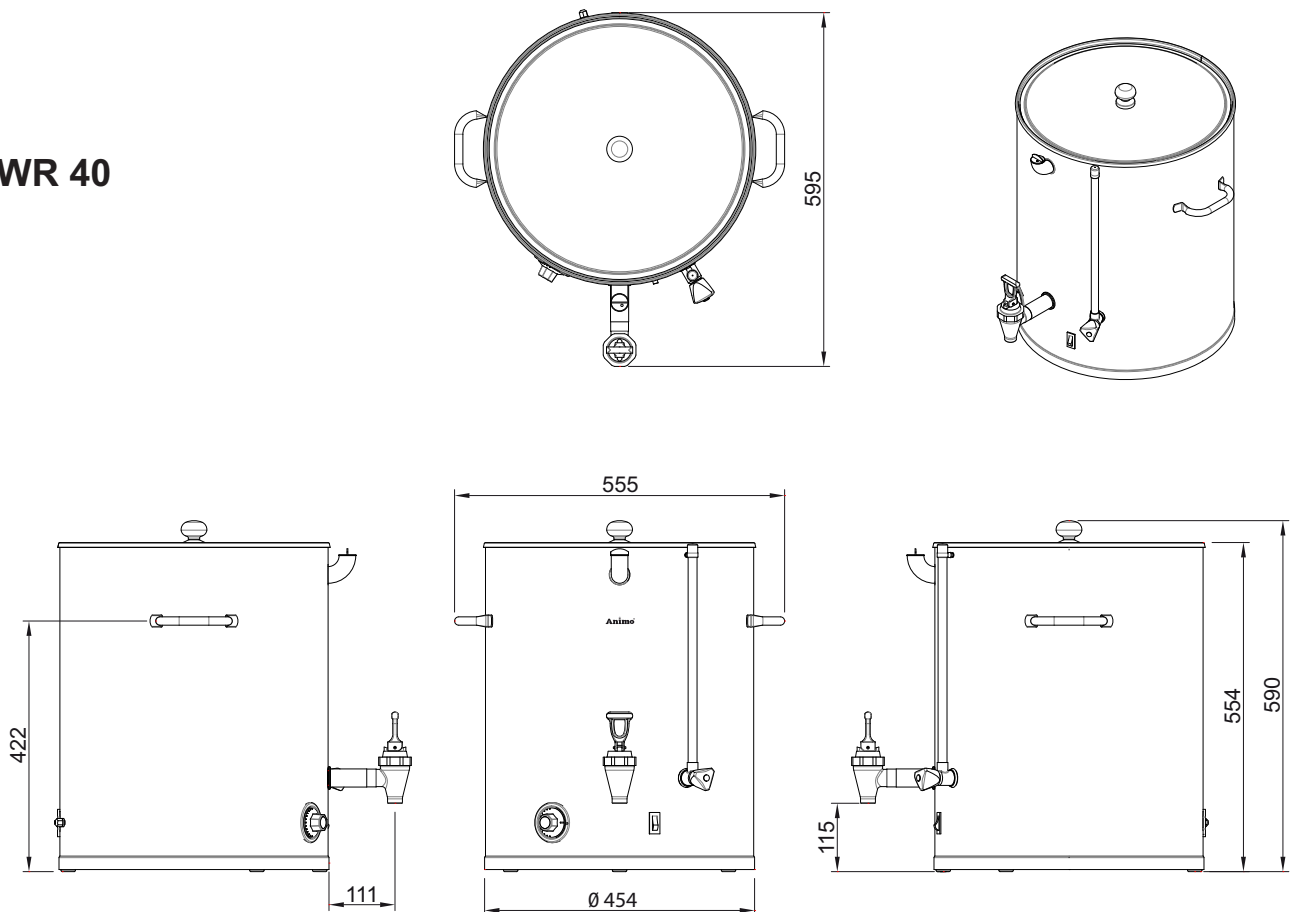


fig./ Abb. 13



Animo B.V. Headoffice

Dr. A.F. Philipsweg 47

P.O. Box 71

9400 AB Assen

The Netherlands

Tel. no. +31 (0)592 376376

Fax no. +31 (0)592 341751

E-mail: [info@animo.nl](mailto:info@animo.nl)

Internet: <http://www.animo.eu>

Rev. 5.0 06/2008 Art.nr. 09938